

වි. ප. ස. වික. නා/ප
ආ. මහ. අ. වික. කො/ප
NWP/B.N.P

ශ්‍රී ලංකා ප්‍රජාතාන්ත්‍රික සමාජවාදී ජනරජයේ
වසම් පළාතේ පළාත් සභාවේ ව්‍යාපාර නාම පිළිබඳ ප්‍රඥප්තිය
இலங்கை சனநாயக சோசலிசக் குடியரசின் வடமேல்
மாகாண மாகாண சபையின் வியாபாரப் பெயர் தொடர்பான நியதிகள் சட்டம்
BUSINESS STATUTE OF THE PROVINCIAL COUNCIL OF THE
NORTH WESTERN PROVINCE OF THE DEMOCRATIC SOCIALIST REPUBLIC OF SRI LANKA

[illegible]

(ලියාපදිංචි කිරීමේ සහතික පත්‍රය සමඟ එවිය යුතුය.)

(பதிவு செய்தல் அத்தரட்சிப் பத்திரத்துடன் அனுப்புதல் வேண்டும்).

(To be accompanied by the Certificate of Registration.)

கார்டு டுயைரண்ட் கார்டு பதிவு. அனுப்புவதில் உபயோகத்திற்கு மாற்றம். For Office Use only
ஒட்டுவதற்குக் கார்டு விண்ணப்ப இலக்கம் Application No.
காண்கிற பதற்குக் கார்டு சான்றிதழ் பதற்கு இலக்கம் Certificate No.

සැළකිය යුතුයි - වෙළඳ ව්‍යාපාරයක හිමිකම් වෙනස් කරන අවස්ථාවක දී මෙම ආකෘති පත්‍රය භාවිතා නොකළ යුතුයි.

கவனிக்க வேண்டும் - வியாபாரமொன்றின் உரிமையினை மாற்றுகின்ற போது இப்படி வத்தினை பாவித்தல் கூடாது.
Note. - This form should not be used when a business changes hands.

කරන ලද හෝ ඇති වූ හෝ වෙනස පිළිබඳව වාර්තා කරන ආකෘති පත්‍රය

செய்யப்பட்ட அல்லது ஏற்பட்ட வேறுபாடு தொடர்பான அறிக்கையிடுகின்ற படிவம்.
STATEMENT OF CHANGE

20..... මග වෙති දින අංක යටතේ ප්‍රාදේශීය ලේකම් කොට්ඨාශයේ සහකාර ව්‍යාපාර නාම පළාත් රෙජිස්ට්‍රාර් (වයඹ) කාර්යාලයේ ලියාපදිංචි කරන ලද වීජකර පිළිබඳව ඇති කරන ලද හෝ ඇති වූ හෝ වෙනසක් ගැන ව්‍යාපාර නාම ප්‍රඥප්තියේ විධිවිධාන අනුව¹ සම්බන්ධයෙන් පහත සඳහන් ප්‍රකාශය පහත අත්සන් කරන අප/මා විසින් කරනු ලැබේ.

20.....ஆம் ஆண்டு.....மாதம் திகதியன்று திகதிவிடப்பட்டு இலக்கத்தில்.....பிரதேச செயலாளர் அலுவலகத்தில் உதவி வியாபாரப் பெயர் மாகாண பதிவாளர் (வடமேல்) அலுவலகத்தில் பதிவு செய்யப்பட்ட வியாபாரத் தொடர்பாக ஏற்படுத்தப்பட்ட அல்லது ஏற்பட்ட மாறுதல் சம்பந்தமாக வியாபாரப் பெயர் நியதிச் சட்டத்தின் ஏற்பாடுகளின் பிரகாரம்.....சம்பந்தமாக கீழ்க் குறிப்பிடப்படும் உறுதியினை இங்கு கீழ் ஒப்பமிடும் ஏன்மால்/ஏன்மால் செய்யப்படுகின்றது

In pursuance of the provisions of Business Names Statute, the following Statement of a Change which was made or occurred in the particular registered in the Office of the Provincial Assistant Registrar of Business Names (NWP), at the Divisional Secretary's Office under Number on the day of 20..... in respect of '..... is made by us/the undersigned

1. වෙනස කුමක්ද යන බව உருமாறுதல் - ஏழுத் தழுவற் றொரு கனியுறவற் று நகர்துறவற் று பெயர், பிள்ளைப் பெயர், குடியும் நாடுமாவது வருவது உறுதியாக.	
2. மாற்றத்தின் தன்மை அறிவுறுத்தல் - புதுப்பாட்டாளர் ஒருவர் சேர்க்கப்பட்டால் அன்னாரின் முழுப் பெயர், வசிப்பிடம், எந்திரசம்பிரதாயம், முயற்சி ஆகியவை கூறப்பட வேண்டும்.	
1. Nature of Change - N. B. - If a new partner is admitted, his full Name, Residence, Nationality and Occupation should be stated.	
2. වෙනස් කළ දිනය/மாற்றம் ஏற்பட்டதிக்கதி/Date of Change	

සහකාර ව්‍යාපාර නාම පළාත් රෙජිස්ට්‍රාර් (වයඹ) වෙතයි.
 (ප්‍රාදේශීය ලේකම් කොට්ඨාශය:)
 உதவி விவரப்பார்ப்பு பெயர் மாணாண் பதிவாளர் (வடமேல்)
 பிரதேச செயலாளர் பிரிவு
 To: The Provincial Asst. Registrar of Business Names (NWP)
 (Divisional Secretary's Division)

දිනය }
 திகதி: }
 Date: }

අත්සන/අත්සන්
 ஒப்பம்/ஒப்பங்கள்
 Signature/Signatures

මම වාර්තාව ප්‍රධාන ව්‍යාපාර ස්ථානය පිහිටි ප්‍රදේශයේ ප්‍රාදේශීය ලේකම් කාර්යාලයේ සහකාර ව්‍යාපාර නාම පළාත් රෙජිස්ට්‍රාර් (වයඹ) වෙත ඉදිරිපත් කළ යුතුය. තැපැල්දී හෝ වෙනත් අත්කිසි අයුරකින් හෝ අස්ථාන ගතවන වාර්තා ගැන සහකාර ව්‍යාපාර නාම පළාත් රෙජිස්ට්‍රාර් (වයඹ) වග කියනු නොලැබේ.

இவ் விவரத்திற்கு பிரதான விவரப்பார்த்துபணம் அமைந்துள்ள பிரதேசத்தின் பிரதேச செயலாளர் அலுவலகத்தின், உதவி விவரப்பார்ப்பு பெயர் மாணாண் பதிவாளரிடம் (வடமேல்) முன்வைத்தல் வேண்டும். தபாலில் அல்லது வேறு விதத்தில் காணாமற் போகின்ற விவரங்கள் தொடர்பான உதவி விவரப்பார்ப்பு பெயர் மாணாண் பதிவாளர் (வடமேல்) பொறுப்புச் சொல்லமாட்டார்.

This Statement should be forwarded to the Provincial Asst. Registrar of Business Names (NWP) at the Divisional Secretary's Office of the Division in which the Principal Business Place is situated. No responsibility can be fixed on the Provincial Asst. Registrar of Business Names (NWP) on any loss in the post or otherwise.

දිවුරුම් පත්‍රය/சத்தியக் கடுதாசி/AFFIDAVIT

..... වන මම ඉහත කී වාර්තාවේ සඳහන් සියලු විස්තර මාගේ උත්තරීතම විශ්වාසයේ තැටියට සත්‍ය බව මෙයින් දිවුරමි. (නැතහොත්) සහතික කරමි.

20..... මස.....| වෙනි දා වන මෙදින
 දී මා ඉදිරියේ දිවුරුම ලදී. නැතහොත් සහතික කරන ලදී.

..... ஆகிய நான் மேற்கூறப்பட்டிருக்கும் கூற்றுக்களினுள்ள விவரங்கள் யாவும் என் அறிவுக்கெட்டியவரை உண்மையானவைபெய்தல் சத்தியம் (அல்லது) உறுதி செய்கின்றேன்.

..... இடத்தில் 20..... ஆண்டு மனம்
 திகதி சத்தியம் (அல்லது) உறுதி செய்யப்பட்டது.

I, do swear (or) affirm that to the best of my belief all the particulars contained in the above statement are true.

Sworn (or) Affirmed at this day of

මා ඉදිරියේ දී ය/என் முன்னிலையில்/Before me:

රුපියල් 2/-ක පිද්දරාත්
 දිවුරුමකට අවලංගු කළ යුතුය.
 2 ரூபா முத்திரை சத்தியம் செய்பவரால்
 அழிக்கப்பட வேண்டும்
 Rs. 2/- stamp to be cancelled by the deponent.

අත්සන/கையொப்பம்/Signature.

සමාදාන විනිශ්චයකර තැනැත්තා/நீதியாளர்/Justice of the Peace.

වාර්තාව ඉදිරිපත් කරන්නේ කිසි පුද්ගලයෙක් නම් ඔහු එයින් අත්සන් කළ යුතුය. වෙනද සමානමක් වෙනුවෙන් නම් එහි හදුන්කරුවන් සියලු අදහස්ම නම් කමින් අත්සන් වන වෙනම එහි තැබිය යුතුය. එසේ නැත්නම් ඉන් එක් කෙනෙකුට පමණක් පිටුද රිටි අත්සන් තැබිය හැකිය. එසේ කරන විට තොරතුරු නිවැරදි බවට දිවුරුම් පත්‍රයක් ද ඉදිරිපත් කළ යුතුය.

தனிப்பட்டவர் விவரங்களைச் சமர்ப்படுத்தால் அண்ணாரே கையொப்பமிட வேண்டும். விவரப்பார்த்துபணமாயின், பங்காளர் ஒவ்வொருவரும் தங்கள் சொந்தப் பெயரால் கையொப்பமிட வேண்டும். அன்றோ, பங்காளர் ஒருவர், விவரங்களை உறுதிப்படுத்தும் சத்தியக் கடுதாசியைச் சமர்ப்படுத்துக் கையொப்பமிடலாம்.

The statement must in the case of an individual be signed by him. In the case of a Firm it should be signed by all the partners in their individual names, otherwise, it may be signed by one of them, who should furnish an affidavit verifying the particulars.